

EXECUTIFS — EXECUTIEVEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 93 — 2095 (93 — 1895)

23 JUNI 1993. — Decreet houdende aanvulling met een artikel 88 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 162 van 12 augustus 1993 moet op bl. 17993 de titel van het decreet gelezen worden als hierboven.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 93 — 2095 (93 — 1895)

23 JUNI 1993. — Décret complétant par un article 88 de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme

Au *Moniteur belge* n° 162 du 12 août 1993, à la p. 17993, texte néerlandais, il y a lieu de lire le titre du décret comme suit : « Decreet houdende aanvulling met een artikel 88 van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw ».

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

F. 93 — 2096

MINISTERE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

15 JUILLET 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française modifiant l'annexe de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule Permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule Permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé;

Vu les avis de la Cellule Education pour la Santé des 8 mars 1991 et 12 avril 1991;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 17 juin 1991,

Arrête :

Article unique. L'annexe de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule Permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé est complétée comme suit :

- * La Fondation contre les Affections Respiratoires et pour l'Education pour la Santé avec pour mission d'assurer le « Service de lutte contre le tabagisme ». Celui-ci aura notamment pour mission de :
 - favoriser la coordination entre groupes et/ou personnes et notamment les Centres d'Aide aux Fumeurs travaillant dans le domaine de la lutte contre le tabagisme en Communauté française de Belgique;
 - en collaboration avec les services communautaires spécialisés en communication et en méthodologie, mettre à la disposition des intervenants des modules pédagogiques et du matériel — affiches, brochures et manuels, cassettes, collections de diapositives - de prévention du tabagisme adaptés aux différents publics cibles;
 - collaborer avec le service « Banque de données » et le « Service de documentation » pour recueillir et diffuser les données et documents spécialisés;
 - organiser dans le milieu scolaire la campagne annuelle de sensibilisation aux méfaits et dangers de l'usage du tabac prévue par l'arrêté du 2 décembre 1982;
 - poursuivre un programme permanent de formation du corps médical et des autres professionnels de la santé aux techniques du sevrage tabagique;
 - collaborer avec l'Office de la Naissance et de l'Enfance dans la lutte contre le tabagisme passif au moyen d'une aide spécifique aux futurs et jeunes parents.

Le budget de ce service est imputé au budget global de la Fares.

* Les Femmes prévoyantes socialistes avec pour mission la gestion du « Service Santé mentale — Stress et Corps ».

Celui-ci aura notamment pour mission de :

- recueillir et diffuser des programmes, des documents ou des données documentaires, sociologiques, épidémiologiques, économiques, utiles en éducation pour la santé;
- offrir une aide méthodologique;
- mettre à la disposition des intervenants locaux des méthodes, programmes ou modules pédagogiques;
- favoriser la concertation thématique;
- tenir à jour des fichiers de structure ou personnes-relais.

* Vie féminine avec pour mission d'assurer la gestion d'un service de « Formation et distribution d'outils de formation à destination des femmes du milieu populaire, dans le but de les sensibiliser et de les aider dans leur rôle d'acteur de santé familiale ».

Celui-ci aura notamment pour mission de :

- organiser des formations destinées aux femmes du milieu populaire (y compris les immigrés) et visant à répondre à des besoins prioritaires en santé dans la « Région » où elles vivent;
- créer des modules ou adapter des modules pédagogiques toujours dans le même esprit;
- favoriser la coordination entre groupes et/ou personnes travaillant dans le domaine concerné;
- travailler en collaboration avec les services communautaires spécialisés en communication et méthodologie pour créer le matériel adéquat;
- collaborer avec le service « banque de données » ainsi qu'avec le Centre d'Etudes et de Recherches sur la Famille et la population de la Communauté française afin, entre-autre, de tirer les priorités en éducation à la santé en milieu familial des indicateurs sociaux disponibles;
- collaborer avec l'Office de la Naissance et de l'Enfance pour des actions visant plus spécifiquement les jeunes mamans;
- collaborer avec le « service documentation » pour recueillir et distribuer les documents spécialisés. »

Bruxelles, le 15 juillet 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté française,

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

F. GUILLAUME

VERTALING

MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 93 — 2096

15 JULI 1991. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding;

Gelet op het advies van de Cel voor gezondheidsopvoeding van 8 maart 1991 en 12 april 1991;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 juni 1991,

Besluit :

Artikel 1. De bijlage van besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding, wordt als volgt aangevuld :

« * De Stichting tegen de ademhalingsaandoeningen en voor de gezondheidsopvoeding (« F.A.R.E.S. ») heeft als opdracht te zorgen voor het beheer van de « Service de lutte contre le tabagisme ». Deze dienst zal inzonderheid de volgende opdrachten hebben :

- het bevorderen van de coördinatie tussen groepen en/of personen en inzonderheid de Hulpcentra voor Rokers die werk verricht op het gebied van de bestrijding van het roken in de Franse Gemeenschap van België;
- in samenwerking met de communautaire diensten gespecialiseerd in communicatie en methodologie, pedagogische werkgroepen, aangepast aan de verschillende doelgroepen, ter beschikking stellen van de personen die op dat gebied werkzaam zijn, en hun de geschikte middelen (posters, brochures en schoolboeken, cassettes, diapositieven) aan te bieden ter bestrijding van het roken;
- samenwerken met de Dienst Databank (« Service banque de données ») en de Documentatiedienst (« Service de documentation ») om de gespecialiseerde gegevens en documenten in te zamelen en te verspreiden;
- de jaarlijkse campagne organiseren in het schoolmilieu ter sensibilisering voor de schadelijke gevolgen en de gevaren die gepaard gaan met het roken, zoals voorzien in het decreet van 2 december 1982;
- de voortzetting van een permanent opleidingsprogramma van het artsencorps en van andere gezondheidsdeskundigen tegenover de ontwenning van het roken;
- samenwerken met de « Office de la Naissance et de l'Enfance » in zijn strijd tegen het passief roken door middel van een specifieke hulpverlening aan aanstaande en pas geworden ouders.

De begroting van deze dienst wordt aangerekend op de globale begroting van de « F.A.R.E.S. ».

« * « Les Femmes prévoyantes socialistes » met als opdracht het beheer van de « Service Santé mentale — Stress et Corps ». Deze dienst zal inzonderheid als opdracht hebben :

- het verzamelen en het verspreiden van programma's, documenten of documentaire, sociologische, epidemiologische en economische gegevens, die nuttig zijn inzake gezondheid;
- een methodologische hulp verlenen;
- het terbeschikkingstellen aan plaatselijke medewerkers van pedagogische methodes, programma's of werkgroepen;
- het bevorderen van het thematische overleg;
- het bijhouden van een kaartstelsel met de structuur of tussenpersonen.

« * « Vie féminine » met als opdracht het beheer van een dienst « Formation et distribution d'outils de formation à destination des femmes du milieu populaire, dans le but de les sensibiliser et de les aider dans leur rôle d'acteur de santé familiale ». Deze dienst zal inzonderheid als opdracht hebben :

- het inrichten van opleidingssessies voor vrouwen uit het volksmilieu (met inbegrip van migranten) met als doel tegemoet te komen aan de prioritaire behoeften inzake gezondheid in het Gewest waarin zij leven;

- het inrichten van werkgroepen of het aanpassen van pedagogische werkgroepen met hetzelfde doel;
- het bevorderen van de coördinatie tussen groepen en/of personen die in dit domein werkzaam zijn;
- de medewerking met diensten van de Franse Gemeenschap die gespecialiseerd zijn in communicatie en methodologie voor het scheppen van de aangepaste middelen;
- de samenwerking met de dienst « Banque de données » alsook met het « Centre d'Etudes et de Recherches sur la Famille et la Population de la Communauté française », met, o.a., als doel het bepalen van de prioriteiten inzake gezondheidsopvoeding in het gezinsmilieu aan de hand van de beschikbare sociale indicators;
- de samenwerking met de « Office de la Naissance et de l'Enfance » op het gebied van campagnes ter attentie van jonge moeders;
- de samenwerking met de « Service documentation » voor het verzamelen en het verspreiden van de gespecialiseerde documenten. »

Brussel, 15 juli 1991.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap,

De Minister van Sociale Zaken en Gezondheid,

F. GUILLAUME

F. 93 — 2097

20 SEPTEMBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française modifiant l'annexe de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule Permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule Permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement des services d'éducation pour la santé ainsi qu'au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé, modifié par l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 juillet 1991;

Vu l'avis de la Cellule Education pour la Santé du 28 juin 1991;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 août 1991,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1988 portant création de la Cellule Permanente Education pour la Santé et relatif à l'agrément et au subventionnement de programmes d'action ou de recherche en éducation pour la santé est complétée comme suit :

« * « Cultures et Santé » avec pour mission d'assurer l'éducation pour la santé des familles immigrées et/ou illettrées.

Ce service aura notamment pour mission de :

- favoriser la coordination interthématique entre groupes et/ou personnes s'adressant aux immigrés et/ou aux illettrés;
- offrir une aide logistique aux structures et aux organismes d'éducation pour la santé qui souhaitent s'adresser aux immigrés et/ou aux illettrés;
- tenir à jour un fichier de personnes-relais;
- en collaboration avec les services communautaires spécialisés en communication et en méthodologie, mettre à la disposition des intervenants des modules pédagogiques adaptés aux divers publics cibles et leur conseiller le matériel pédagogique le plus adéquat. Au besoin, créer ou susciter la création de ce matériel;
- collaborer avec le « Service banque de données » et le « Service de documentation » pour recueillir et diffuser les données et documents spécialisés. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur en date du 1^{er} janvier 1991.

Bruxelles, le 20 septembre 1991.

Pour l'Exécutif de la Communauté française :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

F. GUILLAUME

VERTALING

N. 93 — 2097

20 SEPTEMBER 1991. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1988 houdende oprichting van de Permanente Cel voor gezondheidsopvoeding en betreffende de erkenning en de toekenning van toelagen aan diensten voor gezondheidsopvoeding alsook betreffende de toekenning van toelagen voor actie- of onderzoeksprogramma's inzake gezondheidsopvoeding, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 juli 1991;